

小学生课外必读

国学启蒙卷

注译 / 高 昂 关艳霞

元曲

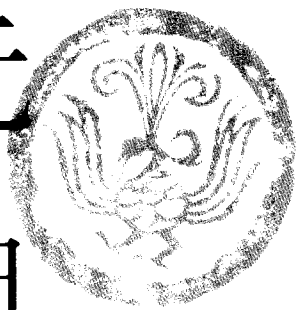
图文并茂



文 心 出 版 社

小学生课外必读◎国学启蒙卷

元曲



注译／高昂
关艳霞



文心出版社

图书在版编目(CIP)数据

元曲/高昂, 关艳霞注译. —郑州: 文心出版社,
2006. 1

(小学生课外必读. 国学启蒙卷)

ISBN 7-80683-340-4

I. 元... II. ①高...②关... III. 元曲 - 儿童读物
IV. I222.9-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 137792 号

出版社: 文心出版社

(地址: 郑州市经五路 66 号 邮政编码: 450002)

发行单位: 河南省新华书店

承印单位: 河南第一新华印刷厂

开本: 850 毫米 × 1092 毫米 1/32

印张: 5

字数: 63 千字

印数: 1—4 000 册

版次: 2006 年 1 月第 1 版 印次: 2006 年 1 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80683-340-4/G · 1266 定价: 13.80 元

出版说明

新的素质教育形势,对小学生各方面的教育提出了更高的要求,其中,中华民族优秀传统文化教育是小学生德育、美育及智育不可或缺的一项内容。中国国学博大精深,璀璨夺目,虽然历时久远,但仍具有极强的阅读价值和深刻的教育意义。综观现有的小学生课外阅读材料,全面而系统地引导小朋友接受传统文化教育的书籍寥寥可数,几近于无。为填补这一空白,本社有针对性地出版了这套浅显易懂、清雅晓畅的国学作品。这套书着眼于小学生的素质教育,重在启发引导,使小朋友通过对作品的朗诵、阅读,既能开拓视野,提高阅读、写作和鉴赏能力,又能于潜移默化中接受古典文化的熏陶,规范自己的言行,树立正确的世界观、人生观和价值观,增强自己的审美底蕴和人文意识。

前言

近代学者王国维曾说过：“唐之诗，宋之词，元之曲，皆所谓一代之文学，而后世莫能继焉者也。”这足以说明了元曲和唐诗、宋词一样在中国文学史上具有相当的地位，对中国古代文学的繁荣也具有不可磨灭的贡献。而事实是，人们历来津津乐道于唐诗的恢弘，宋词的委婉，在唐诗宋词的书海中畅

游不疲。元曲，渐渐被人漠视，甚至被淡忘，被世人搁置在角落里任灰尘落尽。或许是“熟读唐诗三百篇，不会吟诗也会谄”太深入人心了，年轻的家长们总是把诗词作品奉为典范，尊为法宝，试图以高雅的诗词启发孩子的文学兴趣，却在不知不觉中冷落了元曲，他们的态度也潜移默化地影响着孩子对元曲的认识。其实，元曲和唐诗宋词一样，也能给人带来美感，引发共鸣，唤起联想，给予启迪。作为通俗文学领域中的一朵奇葩，它和诗词的风格迥然不同，常给人一种明白如话的感觉。它的出现，给文坛带来了一阵清新之风。作为后世读者，我们不仅能领略那与众不同的

文学意境，更能从字里行间体会当时的人情世态。

元曲包括散曲和杂剧，笔者选取了元代具有代表性的散曲作品进行析读，希望孩子们能从中获益，正确认识元曲。



目 录

喜春来(梅残玉靥香犹在)	元好问(1)
骤雨打新荷(绿叶阴浓)	元好问(4)
干荷叶(南高峰)	刘秉忠(8)
后庭花(柳叶黛眉愁)	孙 梁(11)
醉中天(挣破庄周梦)	王和卿(14)
拨不断(胜神鳌)	王和卿(17)
小桃红(万家灯火闹春桥)	盍西村(20)
小桃红(绿杨堤畔蓼花洲)	盍西村(22)
潘妃曲(一点青灯人千里)	商 挺(25)
阳春曲(残花酝酿蜂儿蜜)	胡祇遹(28)
沉醉东风(渔得鱼心满意足)	胡祇遹(31)
黑漆弩(苍波万顷孤岑矗)	王 恽(34)
平湖乐(采菱人语隔秋烟)	王 恽(37)





- 沉醉东风(恰离了绿水青山那答)
..... 卢 挚(40)
- 折桂令(想人生七十犹稀) 卢 挚(44)
- 沉醉东风(咫尺的天南地北) 关汉卿(47)
- 驻马听(裂石穿云) 白 朴(50)
- 天净沙(春山暖日和风) 白 朴(53)
- 凭阑人(欲寄君衣君不还) 姚 燧(59)
- 醉高歌(十年燕月歌声) 姚 燧(61)
- 天净沙(枯藤老树昏鸦) 马致远(64)
- 后庭花(清溪一叶舟) 赵孟頫(67)
- 十二月过尧民歌(自别后遥山隐隐)
..... 王实甫(70)
- 普天乐(柳丝柔) 滕 宾(74)
- 鸚鵡曲(年年牛背扶犁住) 冯子振(76)
- 寿阳曲(山无数) 朱帘秀(79)
- 清江引(南枝夜来先破蕊) 贯云石(82)
- 小梁州(芙蓉映水菊花黄) 贯云石(85)
- 寨儿令(汉子陵) 鲜于必仁(88)
- 折桂令(叹坡仙奎宿煌煌) 鲜于必仁(91)





山坡羊(峰峦如聚)	张养浩(95)
朱履曲(才上马齐声儿喝道)	张养浩(98)
雁儿落兼得胜令(云来山更佳) ...	张养浩(101)
蟾宫曲(敝裘尘土压征鞍)	郑光祖(104)
天净沙(莺莺燕燕春春)	乔吉(109)
折桂令(鸾舆三顾茅庐)	虞集(111)
塞鸿秋(凌歊台畔黄山铺)	薛昂夫(115)
凭阑人(江水澄澄江月明)	张可久(118)
满庭芳(披文握武)	周德清(120)
夜行船(百岁光阴一梦蝶)	马致远(124)
般涉调·哨遍(社长排门告示) ...	睢景臣(135)





xǐ chūn lái
喜 春 来

chūn yàn
春 宴 ①

元 好 问

méi cán yù yè ② xiāng yóu zài
梅 残 玉 靛 香 犹 在 ,

liǔ pò jīn shāo yǎn ③ wèi kāi dōng
柳 破 今 梢 眼 未 开 。 东

fēng hé qì mǎn lóu tái táo xìng
风 和 气 满 楼 台 。 桃 杏

zhé ④ yí chàng xǐ chūn lái
折 , 宜 唱 喜 春 来 。





【注释】

①春宴：题目，交代所写内容。

②靥：人脸颊上的酒窝，此处形容梅花。

③眼：柳枝上初生的叶子像人睡眼初张，故称柳眼。

④桃杏折：桃花和杏花刚刚绽蕾。折：折裂欲放。





【解释】

作者曾经写下一组《喜春来》小令,表现人们欢快喜悦地迎接春天到来时的情境。这是第二首,全曲以舒畅明快的笔调,抒写了初春季节清新美好的画卷。清香犹在的冬日残梅,初露嫩芽的柳树,含苞欲放的桃花杏花,在暖风习习下,显得生机盎然,一派绿意浓浓的早春景色。

【译文】

梅花开始残落但香气如故,杨柳枝上柳芽才露头,楼台上春风和气,一片祥和。桃花杏花绽放在即,好好地唱上一曲《喜春来》吧。





元曲

zhòu yǔ dǎ xīn hé

骤雨打新荷

元 好问

lǜ yè yīn nóng biàn chí tíng shuǐ
绿叶阴浓，遍池亭水

gé piān chèn^① liáng duō hǎi liú^②
阁，偏趁^①凉多。海榴^②

chū zhàn duǒ duǒ cù hóng luó^③
初绽，朵朵簇^③红罗^④。

rǔ yàn chú yīng nòng yǔ yǒu gāo liǔ
乳燕雏莺弄语，有高柳

míng chán xiāng hè zhòu yǔ guò zhēn
鸣蝉相和。骤雨过，珍

zhū luàn sā dǎ biàn xīn hé
珠乱撒，打遍新荷。

rén shēng bǎi nián yǒu jǐ niàn liáng chén
人生百年有几？念良辰





měi jǐng xiū fàng xū guò qióng
美景，休放虚过。穷

tōng ⑤ qián dìng hé yòng kǔ zhāng luó
通⑤前定，何用苦张罗。

mìng yǒu yāo bīn wán shǎng duì fāng zūn
命友邀宾玩赏，对芳樽

qiǎn zhuó dī gē qiè míng dīng ⑥ rèn
浅酌低歌。且酩酊⑥，任

tā liǎng lún rì yuè lái wǎng rú suō
他两轮日月，来往如梭。

【注释】

①趁：追随。

②海榴：石榴，夏天开红花。

③簇：堆积。

④罗：稀疏而轻软的丝织品。





⑤穷通：困厄与发达。

⑥酩酊：酒醉的样子。

【解释】

这首曲子是当时著名的流行歌曲，受到普遍推崇。全曲分为上下两片。上片纯粹写盛夏之景。池塘水阁边绿叶阴浓，凉爽宜人。岸边榴花初放，一簇簇鲜红的花朵透过层层绿色更显娇丽。更可喜的是，树间莺歌燕语，鸣蝉相和。一场暴雨突然而至，雨珠迸溅，在荷叶上尽情翻滚，招人喜爱，给人清凉的感觉。下片借景抒情。人生短暂如梦，不妨趁着这大好时光尽情享乐。与其苦苦牵挂命运前程，不如忘却烦恼，叫上几个好朋友开怀畅饮，吟诗作词。虽然有一些消极的因素，但我们依然可以感受到一种豁达潇洒的人生态度。

【译文】

池塘水阁边，绿叶簇簇，浓阴片片，避暑纳凉的人很多。石榴花刚刚绽放，在一片绿色中透出





红花朵朵,更显娇艳诱人。老燕带着小燕呢喃学语,高柳上的蝉鸣声与之相和。阵雨过后,雨珠如珍珠般在嫩绿的荷叶上滚动。人生几何,想这良辰美景,眨眼间梦般消失。一个人的命运是穷困还是通达前世就已注定,何必苦苦张罗呢?劝好朋友们邀客游玩观赏,细细地喝上一口芳香清冽的酒,悠闲地唱一些歌吧。只管开怀痛饮,任它大醉,任凭日月穿梭不停。

